

1/0418

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG/196-279 /3766

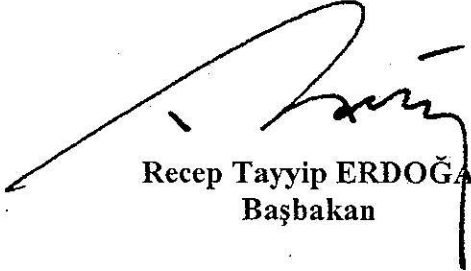
02/10/2007

Konu : Yenileme

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Önceki yasama döneminde hazırlanıp Başkanlığınıza sunulan ve İçtüzüğün 77 nci maddesi uyarınca hükümsüz sayılan ilişik listede adları belirtilen kanun tasarılarının yenilenmesi Bakanlar Kurulu'na uygun görülmüştür.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ
Liste

T.E.M.M. BAŞKANLIĞI			
Tali Komisyon		Adalet	
Baş Komisyon		Dışişleri	
Tarih:		16.10.2007	
Md.Y.	Müdür	Dışışk.	Genel Sek.
19	Amir	St	St
BAŞKAN		St	

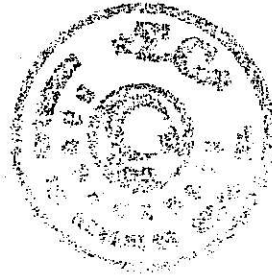
LİSTE

NO	ESAS/KAYIT NO	HÜKÜMSÜZ SAYILAN KANUN TASARISININ ADI
1.	1/736	Devletlerin Ayda ve Gök Cisimlerdeki Faaliyetlerini Düzenleyen Anlaşmaya Katılmamızın Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
2.	1/1062	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Afganistan İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Uluslararası Karayolu Taşımacılığı Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
3.	1/1086	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Suriye Arap Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kendi Toprakları Arası ve Ötesinde Havâ Hizmetlerine İlişkin Hava Taşımacılığı Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
4.	1/1100	Dışişleri Bakanlığı Tarafından Temsil Edilen Türkiye Cumhuriyeti ile Fransız Kalkınma Ajansı Arasında Kuruluş Sözleşmesinin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
5.	1/1106	Türkiye Cumhuriyeti ve Avustralya Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşma ile Ek Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
6.	1/1108	Türkiye Atom Enerjisi Kurumu ile Ukrayna Devlet Nükleer Düzenleme Komitesi Arasında Nükleer Düzenleme Konularında Teknik İşbirliği ve Bilgi Değişimi Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
7.	1/1130	Türkiye Cumhuriyeti Sanayi ve Ticaret Bakanlığı ile Bahreyn Krallığı Sanayi ve Ticaret Bakanlığı Arasında Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
8.	1/1134	Türkiye Cumhuriyeti Ulaştırma Bakanlığı ile Kore Cumhuriyeti Enformasyon ve Haberleşme Bakanlığı Arasında Enformasyon ve Haberleşme Teknolojileri (EHT) İşbirliği İçin Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
9.	1/1149	Türkiye Cumhuriyeti Tarım ve Köyşleri Bakanlığı ve Filistin Ulusal Yönetimi Tarım Bakanlığı Arasında Tarım Alanında İşbirliği Konulu Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
10.	1/1150	Türkiye Cumhuriyeti Tarım ve Köyşleri Bakanlığı ile Umman Sultanlığı Tarım ve Balıkçılık Bakanlığı Arasında Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
11.	1/1156	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Hollanda Krallığı Arasında Gümrük Mevzuatının Doğru Bir Şekilde Uygulanması ve Gümrük Suçlarının Önlenmesi, Soruşturulması ve Bu Suçlarla Mücadele Konularında Karşılıklı İdari Yardım Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
12.	1/1190	Türkiye Cumhuriyeti Kültür ve Turizm Bakanlığı ile Makedonya Cumhuriyeti Kültür Bakanlığı Arasında Makedonya Cumhuriyetinde Yer Alan Bazı Osmanlı Dönemi Eserlerinin Onarımı ve Rekonstrüksiyonuna Yönelik Yapılan Görüşmelere İlişkin Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
13.	1/1193	Kamu Finansmanı ve Borç Yönetiminin Düzenlenmesi Hakkında Kanun ile Bazı Kanun ve Kanun Hükmünde Kararnamelerde Değişiklik Yapılmasına Dair Kanun Tasarısı
14.	1/1243	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kolombiya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kültür Anlaşması ile Notaların Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
15.	1/1247	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Denizcilik Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
16.	1/1255	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Çin Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hayvan Sağlığı ve Karantina Konusunda İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
17.	1/1258	Asya-Pasifik Uzak İşbirliği Örgütü (APSCO) Sözleşmesinin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
18.	1/1263	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Avustralya Hükümeti Arasında Askeri Alanda İşbirliği Çerçeve Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
19.	1/1270	Türkiye Cumhuriyeti ile Hırvatistan Cumhuriyeti Arasında Sosyal Güvenlik Sözleşmesinin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
20.	1/1271	Türkiye Cumhuriyeti ile Kırgız Cumhuriyeti Arasında Hukuki, Ticari ve Cezai Konularda Adli İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı

		Kanun Tasarısı
21.	1/1273	İller Bankası Anonim Şirketi Hakkında Kanun Tasarısı
22.	1/1283	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Suudi Arabistan Krallığı Hükümeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
23.	1/1288	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tayland Krallığı Hükümeti Arasında Bilimsel ve Teknolojik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
24.	1/1292	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Yunanistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında İpsala-Kipi Sınır Geçiş Bölgesinde İki Ülke Arasında İkinci Bir Karayolu Sınır Geçiş Köprüsü İnşa Edilmesine İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
25.	1/1294	Güney Doğu Avrupada Yüksek Performanslı Bir Demiryolu Ağının Kurulması Konusunda Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
26.	1/1298	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Moğolistan Hükümeti Arasında Çevre Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
27.	1/1303	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Suudi Arabistan Krallığı Hükümeti Arasında Karayoluyla Yolcu ve Yük Taşımacılığının Düzenlenmesi Hakkında Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
28.	1/1308	Kıta Sahanelğinde Bulunan Sabit Platformların Güvenliğine Karşı Yasadışı Eylemlerin Önlenmesine Dair Protokole Ait 2005 Protokolünün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
29.	1/1309	Denizde Seyir Güvenliğine Karşı Yasadışı Eylemlerin Önlenmesine Dair Sözleşmeye Ait 2005 Protokolünün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
30.	1/1310	Türkiye-EFTA Ortak Komitesinin EFTA Devletleri ile Türkiye Arasında Anlaşmanın Devlet Yardımlarına İlişkin 18 ve 23. Maddelerinin ve II Sayılı Ekinin Değiştirilmesi ve X ve XI Sayılı Eklerinin İptaline İlişkin 1/2005 Sayılı Kararının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
31.	1/1320	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Umman Sultanlığı Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşmasının ve Eki Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
32.	1/1321	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve İslam Kalkınma Bankası Arasında Türkiye ile Afrikadaki İslam Kalkınma Bankası Üyesi Ülkeler Arasındaki Ticaret ve Yatırımların Desteklenmesi İçin İşbirliği Hakkında Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
33.	1/1322	Türkiye Cumhuriyeti ve Birleşik Arap Emirlikleri Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
34.	1/1324	Türkiye Cumhuriyeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Arasında Serbest Ticaret Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
35.	1/1325	Avrupa Orta Vadeli Hava Tahminleri Merkezi İmtiyazları ve Dokunulmazlıklarına Dair Düzeltilmiş Protokole Katılmamızın Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
36.	1/1326	Avrupa Orta Vadeli Hava Tahminleri Merkezini Oluşturan Düzeltilmiş Sözleşmeye Katılmamızın Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
37.	1/1332	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Bahreyn Krallığı Hükümeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
38.	1/1333	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Bahreyn Krallığı Arasında Denizcilik Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
39.	1/1335	Türkiye Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı ve Suudi Arabistan Krallığı Sağlık Bakanlığı Arasında Sağlık Alanında Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
40.	1/1336	Türkiye ile Mısır Arasında Doğal Gaz Alanında İşbirliğine İlişkin Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
41.	1/1339	Pendik Kentsel Dönüşüm ve İleri Teknoloji Parkı Projesi Kanunu Tasarısı

42.	1/1341	Güneydoğu Avrupa (GDA) Kültür Bakanları Konseyi Şartnamesinin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
43.	1/1345	Kooperatifler Kanununda Değişiklik Yapılmasına Dair Kanun Tasarısı
44.	1/1346	Biyotıp Araştırmalarına İlişkin İnsan Hakları ve Biyotıp Sözleşmesine Ek Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
45.	1/1347	Türkiye Cumhuriyeti Genelkurmay Başkanlığı ile Amerika Birleşik Devletleri Savunma Bakanlığı Arasında Savunma Uzun İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
46.	1/1348	Beşinci Dünya Su Forumu Organizasyonu İçin Çerçeve Anlaşma ile Beşinci Dünya Su Forumu Anlaşma Mektubunun Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
47.	1/1351	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Birleşmiş Milletler (BM) Gıda ve Tarım Örgütü (GTÖ) Arasında GTÖ Orta Asya Alt Bölge Ofisi Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
48.	1/1352	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti İşçileri Bakanlığı ve Pakistan İslam Cumhuriyeti Hükümeti İşçileri Bakanlığı Arasında Eğitim İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
49.	1/1353	Türkiye Cumhuriyeti ile İspanya Krallığı Arasında Bilimsel ve Teknolojik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
50.	1/1355	Türkiye Cumhuriyeti Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanlığı ile Moğolistan Sanayi ve Ticaret Bakanlığı Arasında Petrol, Doğal Gaz ve Mineral Kaynaklar Alanında İşbirliğine İlişkin Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
51.	1/1356	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Letonya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında, Eğitim, Bilim, Kültür ve Spor Alanlarında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
52.	1/1358	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İtalya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sinematografik Ortak Yapım Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
53.	1/1359	Türkiye Cumhuriyeti Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanlığı ve Ekvator Cumhuriyeti Enerji ve Maden Bakanlığı Arasında Enerji Sektöründe İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
54.	1/1361	Türkiye Cumhuriyeti Kültür ve Turizm Bakanlığı ile Rusya Federasyonu Kültür ve Sinemacılık Federal Ajansı Arasında 2007 Yılında Türkiye Cumhuriyetinde Düzenlenecek Rusya Federasyonu Kültür Yılına Yönelik Yapılan Görüşmelere İlişkin Niyet Muhtırası (Rusyanın Türkiyede Kültür Yılına Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı)
55.	1/1363	Türkiye Cumhuriyeti Adalet Bakanlığı ile Amavutluk Cumhuriyeti Adalet Bakanlığı Arasında İşbirliği Konusunda Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
56.	1/1364	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Etiyopya Federal Demokratik Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Tarım Alanında Teknik, Bilimsel ve Ekonomik İşbirliği Protokolünün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
57.	1/1367	Türkiye Cumhuriyeti Adalet Bakanlığı ile Fas Krallığı Adalet Bakanlığı Arasında İşbirliği Konusunda Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
58.	1/1370	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tunus Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Madencilik ve Jeoloji Alanlarında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
59.	32747	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Kore Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Turizm Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
60.	32748	Asyada İşbirliği ve Güven Arttırıcı Önlemler Konferansı Yazmanlığının Statüsünün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı

61.	32805	Türkiye Cumhuriyeti Tarım ve Köyşleri Bakanlığı ile Avustralya Tarım, Balıkçılık ve Ormancılık Bakanlığı Arasındaki Tarım Alanında Teknik, Bilimsel ve Ekonomik İşbirliği Konulu Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
62.	32806	Kalıcı Organik Kirleticilere İlişkin Stokholm Sözleşmesinin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
63.	32807	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Burkina Faso Hükümeti Arasında Genel İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
64.	32830	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Kosova Öz-Yönetim Geçici Kurumları Adına Hareket Eden Birleşmiş Milletler Kosova Geçici Yönetim Misyonu (UMMİK) Arasında Yatırımların Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
65.	32831	Balinacılığın Düzenlenmesine İlişkin Uluslar Arası Sözleşme ile Protokole Katılmamızın Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
66.	32832	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Belarus Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Karantina ve Bitki Koruma Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
67.	32833	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Burkina Faso Hükümeti Arasında Ticaretin Geliştirilmesi ve Ekonomik ve Teknik İşbirliği Anlaşma Protokolünün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
68.	32834	Türkiye Cumhuriyeti Adalet Bakanlığı ile Bulgaristan Cumhuriyeti Adalet Bakanlığı Arasında İşbirliği Konusunda Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
69.	32851	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Bulgaristan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Svilengrad-Kapıkule Demiryolu Sınır Geçiş Faaliyetlerinin ve Kapıkule Sınır Mübadele Ganndaki Demiryolu Sınır Hizmetlerinin Düzenlenmesine İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
70.	32852	Türkiye Cumhuriyeti ile Moldova Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Veterinerlik Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
71.	32853	Türkiye Cumhuriyeti ile Gürcistan Arasında Tercihli Ticaret Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
72.	32854	Bakü-Tiflis-Kars Yeni Demiryolu Bağlantısına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
73.	32866	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Türk Kültür ve Sanatları Ortak Yönetimi (TÜRKSOY) Arasında Türksöya İlave Arsa Tahsisi Hakkında Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
74.	32867	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Federal Demokratik Etiyopya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Turizm Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
75.	32868	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Birleşmiş Milletler Gıda ve Tarım Örgütü Arasında Hükümetlerarası Tahıl Grubu 31 inci Oturumu ve Hükümetlerarası Pirinç Grubu 42 nci Oturumu Ortak Toplantısına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı



T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-1419 / 2560

15 / 6 / 2007

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 29/5/2007 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Adalet Bakanlığı ile Bulgaristan Cumhuriyeti Adalet Bakanlığı Arasında İşbirliği Konusunda Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :
1- Kanun Tasarısı
2- Gerekçe

T.B.M.M. BAŞKANLIĞI				
Tali Komisyon		Esas Komisyon		
Tarih:		E. No:		
Md.Y.	Gen.Y.	Gen.Y.	Gen.Y.	Gen.Y.
BAŞKAN				

T/1201

TÜRKİYE CUMHURİYETİ ADALET BAKANLIĞI İLE BULGARİSTAN CUMHURİYETİ
ADALET BAKANLIĞI ARASINDA İŞBİRLİĞİ KONUSUNDA PROTOKOLÜN
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR
KANUN TASARISI

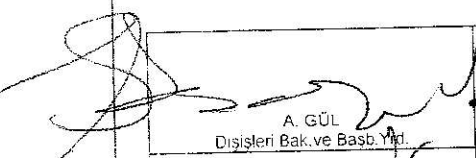
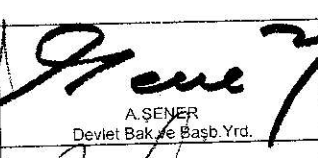
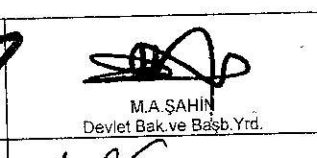
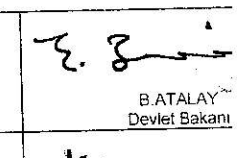
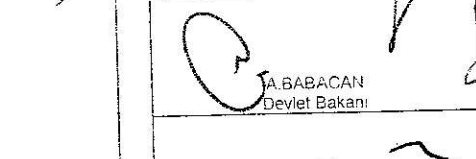
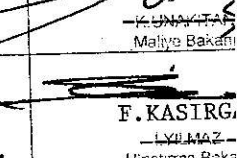
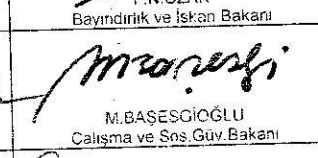
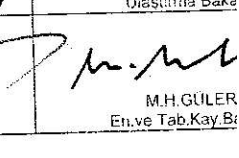
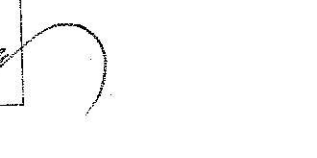
MADDE 1- (1) 24 Mayıs 2006 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Adalet Bakanlığı ile Bulgaristan Cumhuriyeti Adalet Bakanlığı Arasında İşbirliği Konusunda Protokol" onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

ERI

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 A. GÜL Dışişleri Bak. ve Başb. Yrd.	 A. ŞENER Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 M. A. ŞAHİN Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 B. ATALAY Devlet Bakanı
 A. BABACAN Devlet Bakanı	 M. AYDIN Devlet Bakanı	 S. BIKKI Devlet Bakanı	 K. TÖZMEN Devlet Bakanı
 F. KASIRGA Adalet Bakanı	 D. GÜNEŞ Milli Savunma Bakanı V.	 O. GÜNEŞ İçişleri Bakanı	 F. KASIRGA Ulaştırma Bakanı
 H. ÇELİK Millî Eğitim Bakanı	 F. N. ÖZAK Bayındırlık ve İskan Bakanı	 R. AKDAĞ Sağlık Bakanı	 M. H. GÜLER Eni. ve Tab. Kay. B.
 M. M. EKER Tarım ve Köyş. Bakanı	 M. BAŞESGİOĞLU Çalışma ve Sos. Guv. Bakanı	 A. COŞKUN Sanayi ve Ticaret Bakanı	 M. H. GÜLER Eni. ve Tab. Kay. B.
 A. KÖÇ Kültür ve Turizm Bakanı	 O. PEPE Çevre ve Orman Bakanı		

Dosya No.

101.1419

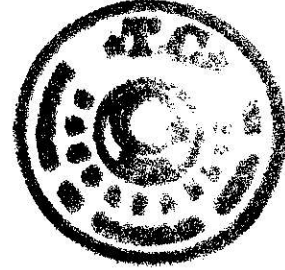
803

GEREKÇE

Protokol, Türkiye ve Bulgaristan'ın adli ve hukukî konularda birbirlerinin bilgi ve deneyimlerinden yararlanmaları ve bu sayede aralarındaki adli işbirliğini geliştirmeleri amaçlarıyla hazırlanmıştır.

Bu amaç doğrultusunda, Protokol, iki ülke adalet bakanlıklarının birbirlerine; kanun tasarılarının hazırlanmasını ve kanunların uygulanması ile ilgili hususlarda bilgi vermesini, adli makamların örgütlenme ve çalışmalarıyla ilgili deneyimleri ilemesini öngörmektedir.

Ayrıca Protokol, hâkimlerin, savcılarının ve her iki tarafın diğer personelinin eğitiminin karşılıklı olarak desteklenmesi ile her iki taraf için yararlı diğer hukukî ve adli konularda işbirliğinin gerçekleştirilmesini de kapsamaktadır. Bu işbirliğinin sağlanması için taraflar, çalışma grupları oluşturacak ve yararlı bulunan konularda bilimsel konferanslar ve seminerler düzenleyecektir.



TÜRKİYE CUMHURİYETİ ADALET BAKANLIĞI
İLE
BULGARİSTAN CUMHURİYETİ ADALET BAKANLIĞI
ARASINDA
İŞBİRLİĞİ KONUSUNDA PROTOKOL

Bundan sonra "Taraflar" olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Adalet Bakanlığı ile Bulgaristan Cumhuriyeti Adalet Bakanlığı;

İki Taraf arasındaki dostça ilişkileri pekiştirmek arzusu ile,

Adli makamların toplum hayatındaki rolünün önemine inanmış olarak,

Hukuki alandaki bilgi ve deneyim değişiminin her iki Tarafın çıkarlarına hizmet edeceğini belirterek,

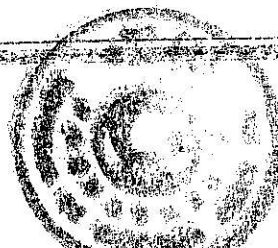
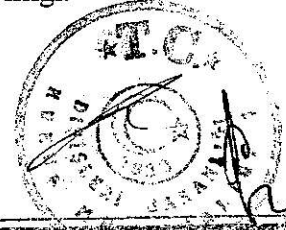
Her iki Tarafın uluslararası yükümlülüklerini, ulusal mevzuatlarını ve yetkilerini dikkate alarak,

Aşağıdaki gibi ANLAŞMIŞLARDIR;

MADDE 1

Taraflar aşağıdaki konularda işbirliğini geliştireceklerdir:

1. Hukuki konularda bilgi değişimi;
2. Her iki tarafın ve Türkiye Cumhuriyeti ile Bulgaristan Cumhuriyeti adli makamlarının örgütlenme ve çalışmalarıyla ilgili bilgi değişimi;
3. Adalet Bakanlıkları arasında her iki tarafın yetki alanları ile ilgili olarak faaliyetlerin organize edilmesi;
4. Hakimlerin, savcılarının ve her iki tarafın diğer personelinin eğitiminin karşılıklı olarak desteklenmesi;
5. Kanun taslaklarının hazırlanması ve kanun hükümlerin uygulanmasında Türkiye Cumhuriyeti ve Bulgaristan Cumhuriyeti'nin taraf olduğu uluslararası sözleşmelerle belirlenen standartlara uygun olarak bilgi değişimi;
6. Her iki tarafa yararlı diğer hukuki ve adli konularda işbirliği.



MADDE 2

Bu Protokolün hükümlerinin uygulanması amacıyla, Taraflar somut işbirliği programlarını yıllık olarak hazırlayacaklardır.

MADDE 3

İşbirliği sorunlarının çözümü, işbirliği programlarının geliştirmesi ve uygulanan programlarının özetlenmesi amacıyla Taraflar gerektiğinde uzman ve çalışma grupları kuracaklardır.

MADDE 4

Taraflar, her iki Devletin adli makamlarının arasında doğrudan temas ve deneyim değişimi koşullarını oluşturacaklardır.

MADDE 5

Taraflar, karşılıklı yararları bulunan konularda, bilimsel konferanslar ve seminerler organize edeceklerdir.

MADDE 6

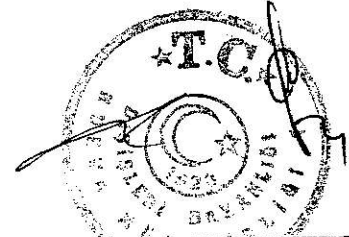
Taraflar, karşılıklı yararları bulunan konularda araştırma yapmak amacıyla uzman değişimini teşvik edeceklerdir.

MADDE 7

Bu Protokoldeki konularla ilgili yazışmalarda, Taraflar kendi ana dillerine ilaveten İngilizce veya Fransızca çevirileri kullanacaktır.

MADDE 8

Aksi düzenlenmedikçe, ziyaret masrafları aşağıdaki gibi karşılanacaktır:
Davet eden taraf iâşe ve ibate giderlerini karşılayacaktır. Taraflar seyahat masraflarını kendileri karşılayacaktır.



MADDE 9

Bu protokolü Taraflar, karşılıklı yazılı mutabakat ile değiştirebilirler.

MADDE 10

Bu Protokol, her bir Tarafın Protokolü geçerli kılacak kanuni usulleri tamamladığını diplomatik kanaldan diğerine bildirdiği tarihten 30 gün sonra yürürlüğe girecektir.

Bu Protokol süresiz olarak yürürlükte kalacaktır.

Bu Protokol, Taraflardan her birinin diğer Tarafa yazılı bildirimde bulunması suretiyle feshedebilir.

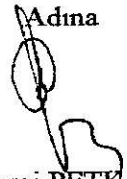
Fesih, diğer Tarafın bu konudaki bildirimini aldığı tarihten üç ay sonra geçerlik kazanacaktır.

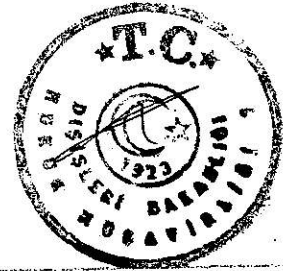
Ankara'da 24 Mayıs 2006 tarihinde 3 orijinal dilde Türkçe, Bulgarca ve İngilizce ikişer özgün nüsha olarak ve tüm metinler aynı şekilde geçerli olmak üzere yapıldı. Tercümede farklılık olması durumunda İngilizce versiyonu geçerli olacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti
Adalet Bakanlığı
Adına


Cemil ÇİÇEK

Bulgaristan Cumhuriyeti
Adalet Bakanlığı
Adına


Prof. Georgi PETKANOV



**PROTOCOL
CONCERNING COOPERATION BETWEEN THE MINISTRY OF JUSTICE
OF THE REPUBLIC OF TURKEY AND THE
MINISTRY OF JUSTICE OF THE REPUBLIC OF BULGARIA**

The Ministry of Justice of the Republic of Turkey and the Ministry of Justice of the Republic of Bulgaria hereinafter referred as "the Parties",

Desiring to strengthen friendly relations between the two Parties,

Being convinced in the important role of judicial authorities in the life of society,

Noting that the exchange of knowledge and experience in the legal field serves to the interests of both States,

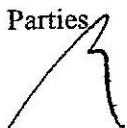
Taking into account the international commitments, national legislation and powers of the both Parties,

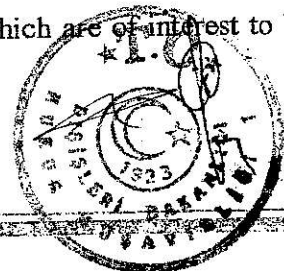
HAVE AGREED as follows:

ARTICLE 1

The Parties shall promote the cooperation in the following directions:

1. Exchange of information on legal matters;
2. Exchange of experience concerning organization and works of both Parties and the judicial authorities of the Republic of Turkey and the Republic of Bulgaria.
3. Organization of activities between the Ministries of Justice concerning the competence of both Parties.
4. Mutual support for training of judges, public prosecutors and the other personnel of the both Parties;
5. Exchange of information in drafting laws and implementing legal provisions in compliance with the standards laid down through the international conventions to which the Republic of Turkey and the Republic of Bulgaria are parties;
6. Cooperation in other legal and judicial matters which are of interest to both Parties





ARTICLE 2

For the purpose of implementing the provisions of the present Protocol, the Parties will set up concrete programmes of cooperation on annual basis.

ARTICLE 3

In order to settle the questions of cooperation develop the cooperation programmes and summarize the implemented programmes, in case of necessity the Parties shall set up expert and working groups.

ARTICLE 4

The Parties shall create conditions for direct contact and exchange of experience between judicial authorities of both States.

ARTICLE 5

The Parties shall organize seminars and scientific conferences on issues of mutual interest.

ARTICLE 6

The Parties shall promote the exchange of experts to make researches on the issues of mutual interest.

ARTICLE 7

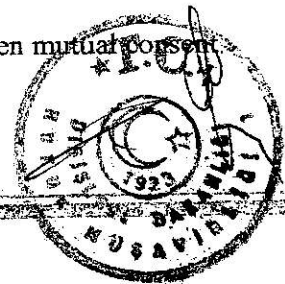
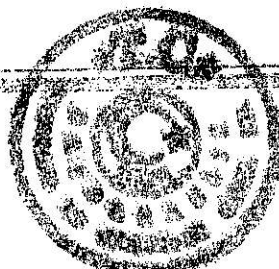
In conducting correspondence concerning the issues under this Protocol, the Parties shall use their native language (s) along with additional translations into French or English.

ARTICLE 8

In the absence of other arrangements, the costs of visits shall be borne as follows: the inviting party shall bear the costs of board and lodging. The Parties shall bear its own traveling costs.

ARTICLE 9

The Parties shall amend this Protocol based on written mutual consent.



ARTICLE 10

This Protocol shall enter into force 30 Days after the date when either Party has reported to the other through diplomatic channels that the legal procedures to make the protocol valid have been completed.

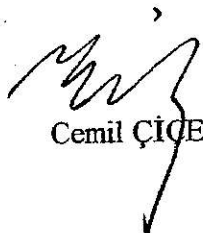
This Protocol shall be concluded for an indefinite period of time.

This Protocol may be terminated by either Party by written notification to the other.

Termination shall take effect after three months from the date when the other State has received such notification.

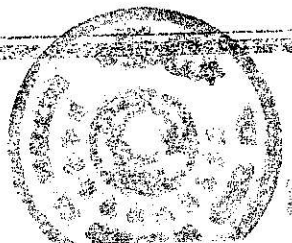
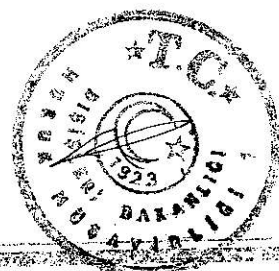
Done in Ankara on 24 May 2006 in 3 original language version in 2 copies, each in Turkish, Bulgarian and English, all texts being equally authentic. In the case of any difference in interpretation, the English text shall prevail.

For
The Ministry of Justice
of the Republic of Turkey


Cemil ÇİÇEK

For
The Ministry of Justice
of the Republic of Bulgaria


Prof. Georgi PETKANOV



**ПРОТОКОЛ ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО
МЕЖДУ
МИНИСТЕРСТВОТО НА ПРАВОСЪДИЕТО НА РЕПУБЛИКА
ТУРЦИЯ
И МИНИСТЕРСТВОТО НА ПРАВОСЪДИЕТО НА РЕПУБЛИКА
БЪЛГАРИЯ**

Министерството на правосъдието на Република Турция и Министерството на правосъдието на Република България, наричани по-долу "Страни",

В желанието си да укрепят приятелските отношения между двете Страни,

С убеждението, че съдебните органи играят важна роля в живота на обществото,

Като отбелязват, че обмяната на знания и опит в правната област служи на интересите на двете Страни,

Като вземат предвид международните ангажименти, националното законодателство и правомощията на двете Страни

СЕ СПОРАЗУМЯХА за следното:

ЧЛЕН I

Страните ще развиват сътрудничество в следните

направления:

1. Обмен на информация по правни въпроси;
2. Обмяна на опит свързан с организацията и работата на двете Страни и съдебните органи на Република Турция и Република България;
3. Организиране на дейности между Министерствата на правосъдието във връзка с компетентностите на всяка от двете Страни;
4. Взаимопомощ за обучение на съдии, прокурори и служителите на двете Страни;
5. Обмен на информация при изработването на закони и приложението на законови разпоредби в съответствие със стандартите, заложи в международните конвенции, по които Република Турция и Република България са страни;
6. Сътрудничество по други правни и съдебни въпроси, които представляват интерес за двете Страни.



ЧЛЕН 2

За целите на изпълнението на предвиденото в настоящия протокол, Страните изработват конкретни, годишни програми за сътрудничество.

ЧЛЕН 3

За уреждане на въпросите на сътрудничеството при изготвянето на програми за сътрудничество и обобщаване на изпълнените програми, в случай на необходимост, Страните създават експертни и работни групи.

ЧЛЕН 4

Страните създават условия за пряк контакт и обмяна на опит между съдебните органи на двете държави.

ЧЛЕН 5

Страните организират семинари и научни конференции по въпроси от взаимен интерес

ЧЛЕН 6

Страните съдействат за обмяна на експерти за провеждане на проучвания по въпроси от взаимен интерес.

ЧЛЕН 7

При воденето на кореспонденция по въпроси залегнали в този протокол, Страните използват родния си език, като ще бъдат предоставяни допълнително и преводи на френски или английски.

ЧЛЕН 8

При липса на други договорености, разходите за посещенията се разпределят както следва: приемащата Страна поема разходите по престоя. Страните поемат транспортните си разходи.

ЧЛЕН 9

Страните изменят този протокол по взаимно съгласие в писмена форма.



ЧЛЕН 10

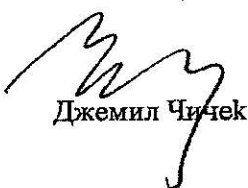
Този протокол влиза в сила 30 (тридесет) дни след датата, на която Страните са се уведомили по дипломатически път, че са изпълнили законовите процедури за влизането на протокола в сила.

Този протокол се сключва за неопределен период от време.

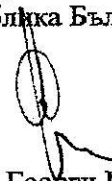
Този протокол може да бъде прекратен от която и да е от Страните с писмено уведомление до другата Страна. Прекратяването поражда действие 3 (три) месеца, считано от датата, на която другата Страна получи това уведомление.

Съставен в Анкара на 24 Май 2006 г., в два оригинални екземпляра на турски, български и английски език, като и трите текста имат еднаква сила. В случай на различие в тълкуването, предимство има текстът на английски език.

За
Министерството на правосъдието
на Република Турция


Джемил Чичек

За
Министерството на правосъдието
на Република България


Проф. Георги ПЕТКАНОВ

